Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko też, co chodzi na swych łapach spośród wszelkiej zwierzyny, (wśród) chodzącej na czterech, będzie ono dla was nieczyste. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te spośród czworonożnych zwierząt, które poruszają się na łapach, będą dla was nieczyste. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystko, co chodzi na łapach spośród wszystkich zwierząt chodzących na czterech nogach, będzie dla was nieczyste. Kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cokolwiek chodzi na łapach swych ze wszystkich zwierząt, które chodzą na czterech nogach, nieczyste wam będzie; kto by się dotknął ścierwu ich, nieczystym będzie aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co chodzi na łapach ze wszytkich źwierząt, które chodzą na czterech nogach, nieczyste będzie: kto się dotknie ścierwu ich, będzie zmazany aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde zwierzę czworonożne, które chodzi, opierając się na stopach, będzie nieczyste dla was. Każdy, kto dotknie się jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko, co chodzi na łapach swych spośród zwierząt czworonożnych, będzie dla was nieczyste. Każdy, kto się dotyka ich padliny, będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każde zwierzę czworonożne, które chodzi na łapach, będzie dla was nieczyste. Każdy, kto się dotknie tego zdechłego zwierzęcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każde czworonożne zwierzę, które chodzi na łapach, to znaczy nie ma kopyt, będzie dla was nieczyste. Kto by dotknął jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie zwierzęta czworonożne, które stąpają na gołych łapach, są dla was nieczyste; kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spośród wszystkich zwierząt czworonożnych, każde, które chodzi na łapach, [tak jak pies albo niedźwiedź], jest rytualnie skażone dla was. Ktokolwiek dotknie ich padliny, będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний з усіх звірів, який ходить на руках, що ходить на чотирьох, нечистим буде для вас. Кожний, хто доторкається до їхньої мертвечини нечистим буде до вечора, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A te, które chodzą na łapach, z pomiędzy wszystkich czworonożnych zwierząt, także są dla was nieczyste; kto się dotknie ich padliny będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszelkie stworzenie poruszające się na swych łapach pośród wszystkich żywych stworzeń, które poruszają się na czterech nogach, jest dla was nieczyste. Każdy, kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |